YR EGLWYS YNG NGHYMRU

THE CHURCH IN WALES

ATHROFA PADARN SANT
ST PADARN'S INSTITUTE

Formation in community for mission

BOREOL WEDDI

MORNING PRAYER

Nadolig / Christmas

Y RHAGARWEINIAD

Brawddegau

"A daeth y Gair yn gnawd a phreswylio yn ein plith, yn llawn gras a gwirionedd; gwelsom ei ogoniantef, ei ogoniant fel unig Fab yn dod oddi wrth y Tad." *Ioan 1:14*

Gwersiglau ac Ymatebion Agoriadol

Arglwydd, agor ein gwefusau,
A'n genau a fynega dy foliant.

Canwn i ti, O Arglwydd, a bendithiwn dy enw:
A dywedwn am dy iachawdwriaeth o ddydd i ddydd.

Gogoniant i'r Tad, ac i'r Mab, ac i'r Ysbryd Glân;
fel yr oedd yn y dechrau y mae yn awr, ac y bydd yn wastad, yn oes oesoedd. Amen.

Addolwch yr Arglwydd.
I'w enw ef y bo'r mawl.

Bendith Agoriadol

Gogoniant i Dduw yn nef y nefoedd,
a thangnefedd ar y ddaear y daeth ef iddi.
Fel y bugeiliaid, ar anogaeth angylion,
bydded inni dy geisio a'th ganfod,
wedi dy eni o Fair ym Methlehem orlawn,
a'th ogoneddu a'th foliannu
am y cwbl a glywsom ac a welsom.
Bendigedig fyddo Duw am byth.

Cantiglau

(Cantiglau: Cân am y Meseia td. 152
Cân am Un Dewisedig yr Arglwydd td. 154
Cantigl Blygain td. 208)

THE INTRODUCTION

Opening Sentence

"The word became flesh; he made his home among us, and we saw his glory, such glory as befits the Father's only Son, full of grace and truth."
John 1:14

Versicles and Responses

O Lord, open our lips,
And our mouth shall proclaim your praise.

We sing to you, O Lord, and bless your name,
And tell of your salvation from day to day.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
As it was in the beginning, is now, and shall be for ever. Amen.

Worship the Lord.
All praise to his name.

Opening Prayer of Blessing

Glory to God in highest heaven,
and peace on the earth to which he came.
Like the shepherds, encouraged by angels,
may we still seek and find you,
born of Mary in crowded Bethlehem,
and glorify and praise you
for all we have heard and seen.
Blessed be God for ever.

Canticle

(Canticles: *A Song of the Messiah pg. 153*
A Song of God's Chosen One pg. 155
Plygain canticle pg. 208)

GWEINIDOGAETH Y GAIR

Salm

Bydd pob salm a benodwyd am y dydd yn diweddu gyda:
Gogoniant i'r Tad, / ac i'r / Mab:
Ac / i'r - / Ysbryd / Glân;
fel yr oedd yn y dechrau * y mae yn awr, ac y / bydd yn / wastad,
yn oes / oesoedd. / A - / men.

Y Darlleniad o'r Hen Destament

Cyn y Darlleniad:
Darlleniad o …

Ar ôl y darlleniad:
Dyma ddiwedd y darlleniad o'r Hen Destament.

Distawrwydd.

Cantigl o'r Efengyl

Ant: Bachgen a aned i ni, mab a roed i ni,
ac fe'i gelwir 'Tywysog Heddychlon'.

Bendigedig fyddo / Arglwydd· Dduw / Israel:
am iddo ymweld â'i / bobl a'u / prynu i / ryddid;

Cododd waredigaeth / gadarn· i / ni:
yn/ nhŷ- / Dafydd· ei / was –

Fel y llefarodd trwy enau ei bro/ffwydi / sanctaidd:
yn yr / oesoedd / a - / fu-

Gwaredigaeth / rhag· ein ge/lynion:
ac o afael / pawb· sydd yn / ein ca/sáu;

THE MINISTRY OF THE WORD

Psalmody

Each psalm ends with:
Glory to the Father, and / to the / Son:
And / to the / Holy / Spirit;
As it was in the be / ginning, is / now:
And shall be for / ever. / A / men.

Old Testament Reading

Before the reading:
A reading from …

After the reading
Here ends the Old Testament Reading.

Silence

Gospel Canticle

Ant: A child is born to us, a son is given to us
and his name will be called Prince of Peace.

Blessed be the Lord the / God of / Israel *
for he has come to his / people · and /set them /free.

The Lord has raised up for us a / mighty / Saviour *
born of the / house of his / servant / David.

Through his holy prophets God promised of old
to / save us · from our / enemies *
from the / hands of / all who / hate us.

To show / mercy · to our / forebears *
and to re/member · his / holy / covenant.

Fel hyn y cymerodd drugaredd / ar ein · hyn/afiaid:
a / chofio· ei gy/famod / sanctaidd,

Y llw a dyngodd wrth / Abraham · ein / tad:
y rhoddai inni gael ein / hachub · o / afael · ge/lynion,

A'i addoli yn ddi-ofn mewn sancteiddrwydd / a chyf/iawnder:
ger ei fron ef / holl - / ddyddiau· ein / bywyd.

A thithau, fy mhlentyn, gelwir di yn / broffwyd · y Go/ruchaf:
oherwydd byddi'n cerdded o flaen y Arglwydd i / bara/toi ei / lwybrau,

I roi i'w bobl wybodaeth am / ware/digaeth:
trwy fa/ddeuant / eu pe/chodau.

Hyn yw trugaredd / calon· ein / Duw:
fe ddaw â'r wawrddydd / oddi / uchod · i'n / plith,

I lewyrchu ar y rhai sy'n eistedd yn nhywyllwch / cysgod / angau:
a chyfeirio ein / traed i / ffordd tang/nefedd.

Gogoniant i'r Tad, / ac i'r / Mab:
Ac / i'r - / Ysbryd / Glân;
fel yr oedd yn y dechrau * y mae yn awr, ac y / bydd yn / wastad,
yn oes / oesoedd. / A - / men.

Ant: Bachgen a aned i ni, mab a roed i ni,
ac fe'i gelwir 'Tywysog Heddychlon'.

Y Darlleniad o'r Testament Newydd

Cyn y darlleniad:
Darlleniad o …

Ar ôl y darlleniad:
Dyma ddiwedd y darlleniad o'r Testament Newydd.

Distawrwydd

This was the oath God swore to our / father Abraham *
to set us / free · from the / hands of · our / enemies,

Free to worship him / without fear *
holy and righteous before him / all the / days of· our life.

And you, child, shall be called the prophet / of the Most / High *
for you will go before the / Lord· to prepare his / way,

To give his people knowledge / of sal/vation:
by the for/giveness· of / their sins.

In the tender compassion / of our God *
the dawn from on / high shall / break up/on us,

To shine on those who dwell in darkness
and the / shadow · of / death *
and to guide our feet / into the / way of / peace.

Glory to the Father, and / to the / Son,
and / to the / Holy / Spirit;
As it was in the be/ginning, is / now,
and shall / be for / ever. / A/men.

Ant: A child is born to us, a son is given to us
and his name will be called Prince of Peace.

New Testament Reading

Before the reading:
A reading from …

After the reading
Here ends the New Testament Reading.

Silence

Y GWEDDÏAU

Ymbiliau

Ymatebion:
Gogoniant yn y goruchaf i Dduw,
a thangnefedd i'w bobl ar y ddaear.

Gweddi'r Arglwydd

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddïwn yn eofn:
Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy enw;
deled dy deyrnas; gwneler dy ewyllys;
megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol.
A maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwr.
Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg.
Canys eiddot ti yw'r deyrnas, a'r gallu a'r gogoniant,
yn oes oesoedd. Amen.

Colectau

Colect y Dydd…

Yr ail golect, am dangnefedd:
O Dduw, awdur tangnefedd a charwr cytundeb,
y mae dy adnabod di yn fywyd tragwyddol,
a'th wasanaethu yn rhyddid perffaith:
amddiffyn ni rhag holl ymosodiadau ein gelynion,
fel, a ninnau'n llwyr ymddiried yn dy nodded,
nad ofnwn allu neb o'n gwrthwynebwyr;
trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

Y trydydd colect, am ras:
Dragwyddol Dduw a Thad,
y crewyd ni trwy dy nerth
a'n prynu trwy dy gariad,
tywys a nertha ni â'th Ysbryd,
fel y gallwn ein rhoi ein hunain i ti
mewn cariad ac mewn gwasanaeth i'n gilydd;
trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

THE PRAYERS

Intercessions

Response:
Glory to God in highest heaven
and peace to his people on earth.

Lord's Prayer

As our Saviour taught us, we boldly pray:
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name;
thy kingdom come; thy will be done;
on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation; but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power and the glory,
for ever and ever. Amen

Collects

Collect of the day…

Collect for peace:
O God, the author of peace and lover of concord,
To know you is eternal life,
To serve you is perfect freedom:
Defend us in all assaults of our enemies,
That we, surely trusting in your protection,
May not fear the power of any adversaries;
Through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Collect for grace:
Eternal God and Father,
by your power we are created
and by your love we are redeemed:
guide and strengthen us by your Spirit,
that we may give ourselves to you
in love and service of one another;
through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Y DIWEDDGLO

Bydded i Dduw Dad,
sy'n teyrnasu yn nef y nefoedd,
ddwyn i chwi ras a gwirionedd y Gair a wnaed yn gnawd. **Amen.**

Bydded i Grist Fab Duw, a aned o Fair,
eich llenwi â'i ras
i ymddiried yn ei addewidion ac i ufuddhau i'w ewyllys. **Amen.**

Bydded i Dduw Ysbryd Glân,
y beichiogodd Mair trwy ei ras,
breswylio yn eich calonnau mewn cariad. **Amen.**

Yr Arglwydd a fo gyda chwi.
A hefyd gyda thi.

Bendithiwn yr Arglwydd.
Diolch a fo i Dduw.

neu:

Gras ein Harglwydd Iesu Grist,
a chariad Duw
a chymdeithas yr Ysbryd Glân
a fyddo gyda ni oll byth bythoedd. Amen

©2010 Church in Wales Publications

THE CONCLUSION

May God the Father,
who reigns in highest heaven,
bring us the grace and truth of the Word made flesh. **Amen.**

May Christ the Son of God, born of Mary,
fill us with his grace
to trust his promises and obey his will. **Amen.**

May God the Holy Spirit,
by whose power Mary conceived,
dwell in our hearts in love. **Amen.**

The Lord be with you.
And also with you.

Let us bless the Lord.
Thanks be to God.

Or:

The grace of our Lord Jesus Christ,
the love of God
and the fellowship of the Holy Spirit
be with us all, evermore. Amen.

©2010 Church in Wales Publications

Cyf / Ref 2420